

Employee Suggestion - [REDACTED] No. 150

25X1A9a

A. Information about the Suggestor:

[REDACTED], GS-12, Intelligence Officer, ORE-D/L-PE

25X1A9a

B. Summary of the Suggestions:

The suggestor proposes that a means be provided for attaching a copy of translations to documents in order that the next user may be enabled to take advantage of the previous user's translation efforts. The proposal would be restricted to those cases where a detailed, careful translation is performed.

C. Proposed Method:

The translator could have prepared an extra copy of the translation to attach to the document with no identification of himself or the organization, thus maintaining the anonymity of the Agency. The translator could file a copy of the translation in his branch or similar unit files and note on the original document that such translation is available and where. The suggestor also proposes that a central file for translations could be established in this Agency, wherein translations could be filed by document number. The copy in file, prepared by the translator, could carry his name and office designation to permit subsequent users to discuss the translations with him, but the revelation of his identity would be subject to the control of the central filing office.

D. Evaluation:

The Office of Assistant Director for Research and Reports states that . . . "the time required by the translator to have his translation in such form that it can be passed on with the document for information of all future readers would consume more time than the skilled linguist would use in preparing an official translation. We believe, also, that translation inaccuracies would be a serious problem. We would not want to encourage future users of the document to depend on an attached translation unless that translation contained some certification that it was the work of an experienced and competent translator . . . As a third disadvantage — and on this point our view is of this office only — we would prefer that our analysts advance toward a state of knowledge which would eliminate the necessity of translation for their own use. To set up a requirement that such an analyst prepare a formal translation would be an unjustified burden on his time."

E. Note:

Rejection of this suggestion appears indicated for the reasons stated above. A commendatory letter to express the Committee's appreciation for the interest and initiative shown by the suggestor appears warranted.

RESTRICTED
Security Information